



SERVICEHINWEIS FÜR ZENTRALAUSRÜCKER

 **Bitte beachten Sie auch den Servicehinweis für Kupplungshydraulik!**

Der Zentralausrücker unterliegt genauso dem normalen Verschleiß wie die Kupplung und das Schwungrad. Daher empfehlen wir, ihn bei jedem Kupplungswechsel zu erneuern. Da der Zentralausrücker nicht reparabel ist, muss dieser komplett ausgetauscht und fachgerecht entsorgt werden.


Um Beschädigungen (in der Regel Undichtheiten) des Zentralausrückers zu vermeiden, sollten folgende Richtlinien beachtet werden:

- Den neuen Zentralausrücker nicht per Hand zusammendrücken, da bei manchen Varianten die Dichtung im Inneren beschädigt werden könnte.
- Auf saubere Einbauverhältnisse achten. Reinigen Sie den Sitz des Zentralausrückers nur mit Spiritus. Allgemeine Schmier- und Reinigungsmittel könnten die Dichtungen sowie den kompletten Zentralausrücker beschädigen.
- Beim Einbau sollte darauf geachtet werden, dass der Zentralausrücker nicht verkantet montiert wird. Die Befestigungsschrauben sind gleichmäßig anzuziehen und das Anzugsdrehmoment gemäß der Herstellerangaben zu wählen!

Nach dem Einbau des Zentralausrückers ist es erforderlich, das ganze System (Kupplungsgeberzylinder, Leitung und Zentralausrücker) fachgerecht zu entlüften. Sollte der Zentralausrücker über einen Entlüfter verfügen, können Sie ein Füll- und Entlüftergerät verwenden, ansonsten muss das System manuell entlüftet werden.

Beim manuellen Entlüften ist darauf zu achten, dass das Kupplungspedal weder schnell noch mehrmals hintereinander betätigt wird.

In allen Fällen ist nur das vom Hersteller freigegebene Betriebsmedium (Bremsflüssigkeit / Mineralöl) zu verwenden.

 Die Angaben des Fahrzeugherstellers sind zu beachten!

SERVICE INFORMATION FOR THE CONCENTRIC SLAVE CYLINDER (CSC)

 **Please also note the service information for clutch hydraulics!**

The CSC is subject to normal wear as are the clutch and flywheel. Therefore, we recommend that it be replaced with every clutch replacement. Since the CSC cannot be repaired, it must be completely replaced and the old one disposed of properly.


To avoid damage (typically leakage) to the CSC observe the following guidelines:

- Do not squeeze the new CSC, as this could cause damage to the inner sealing of some variants.
- Ensure clean installation conditions. Clean the seat of the CSC only with ethyl alcohol. Other general cleaning agents and lubricants can damage the seals and even the entire CSC.
- Ensure the CSC is properly seated and not jammed prior to installation. The mounting screws should be tightened evenly, following manufacturer's recommended torque guidelines!


After installing the CSC it is necessary to bleed the entire system (clutch master cylinder, line and CSC) according to professional standards. If the CSC has a bleeding device, use it, otherwise the system must be bled manually.

With manual bleeding make sure the clutch pedal is not pressed repeatedly or too quickly.

In any case, use only manufacturer-approved operating medium (brake fluid / mineral oil).

 Please observe all manufacturer requirements!

INSTRUCTIONS DE SERVICE POUR LA BUTÉE HYDRAULIQUE

 **Respecter également les instructions de service du circuit d'embrayage hydraulique.**

La butée hydraulique (dispositif de débrayage central) s'use naturellement au même titre que l'embrayage et le volant moteur. Nous vous recommandons par conséquent de la changer en cas de remplacement de l'embrayage. Comme elle ne peut pas être réparée, elle doit être remplacée dans son intégralité et mise au rebut conformément aux règles en la matière.


Pour éviter toute détérioration de la butée hydraulique (problèmes d'étanchéité notamment), respecter les directives suivantes :

- Ne pas insérer la butée hydraulique neuve à la main au risque sinon, sur certains modèles, de détériorer le joint intérieur.
- S'assurer de conditions de montage propres. Nettoyer le logement de la butée hydraulique uniquement avec de l'alcool à brûler. Les graisses et solvants courants risquent de détériorer les joints et l'ensemble du dispositif.
- Lors de la pose, s'assurer de ne pas coincer la butée hydraulique. Serrer uniformément les vis de fixation et respecter le couple de serrage prescrit par le constructeur.

Après la pose de la butée hydraulique, il convient d'effectuer une purge en bonne et due forme de l'ensemble du circuit (maître-cylindre de l'embrayage, conduite et butée hydraulique). Si la butée hydraulique dispose d'un dispositif de purge de l'air, utiliser un purgeur ; sinon, procéder à une purge manuelle du système.

En cas de purge manuelle, la pédale d'embrayage ne doit pas être actionnée rapidement ou à plusieurs reprises successives.

En tout cas, n'utilisez que le liquide de frein ou l'huile minérale comme déterminé par le constructeur.

 Respecter les instructions du constructeur du véhicule.



INFORMAZIONI DI SERVIZIO PER IL DISPOSITIVO DISINNESTO CENTRALE

⚠ Si prega di considerare anche le informazioni di servizio per l'idraulica della frizione!

Il dispositivo disinnesto centrale è soggetto a normale usura, analogamente alla frizione e al volante. È pertanto consigliabile sostituirlo ad ogni cambio di frizione. Poiché il dispositivo disinnesto centrale non può essere oggetto di riparazione, esso deve essere completamente sostituito e adeguatamente smaltito e trattato.

Per evitare danneggiamenti (di norma una mancanza di tenuta) del dispositivo disinnesto centrale, è necessario rispettare le seguenti istruzioni:

- Non comprimere manualmente il nuovo dispositivo disinnesto centrale, poiché in alcuni modelli la guarnizione interna potrebbe essere danneggiata.
- Assicurarsi che il montaggio avvenga in condizioni di pulizia. Pulire la sede del dispositivo disinnesto centrale esclusivamente con spirito. I lubrificanti e i detergenti generici potrebbero danneggiare le guarnizioni, nonché l'intero dispositivo disinnesto centrale.
- Durante il montaggio, occorre evitare che il dispositivo disinnesto centrale venga montato in maniera inclinata. Le viti di fissaggio devono essere strette in maniera uniforme e il momento di torsione all'avvitamento deve rispettare le indicazioni del produttore!

Dopo il montaggio del dispositivo disinnesto centrale, è necessario disaerare adeguatamente l'intero sistema (spingidisco della frizione, condotta e dispositivo disinnesto centrale). Qualora il dispositivo disinnesto centrale disponga di una valvola di disaerazione, è possibile avvalersi di uno strumento di aerazione e disaerazione, altrimenti il sistema deve essere disaerato manualmente.

In caso di disaerazione manuale, occorre evitare che il pedale della frizione venga azionato velocemente o più volte consecutive.

In ogni caso, deve essere utilizzato esclusivamente il liquido per freni o l'olio minerale stabilito dal produttore.

⚠ Le indicazioni del produttore del veicolo devono essere rispettate!

INFORMACIÓN DE MANTENIMIENTO PARA EL CILINDRO CONCÉNTRICO DE EMBRAGUE

⚠ ¡Por favor, también preste atención a las informaciones de servicio del sistema hidráulico de embrague!

El cilindro concéntrico de embrague está sujeto al desgaste normal al igual que el embrague y el volante. Por eso recomendamos renovarlo con cada cambio de embrague. Ya que el cilindro concéntrico de embrague no es reparable, debe ser intercambiado por completo y desechado apropiadamente.

Para evitar los daños del cilindro concéntrico de embrague (fugas en general), tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- No apriete el cilindro concéntrico de embrague nuevo, ya que se puede dañar el sello en el interior en algunos variantes.
- Preste atención a que las condiciones de instalación estén limpias. Limpie el sitio del cilindro concéntrico de embrague con alcohol. Los lubricantes y detergentes pueden dañar los sellos así como el cilindro concéntrico de embrague.
- Antes de realizar la instalación asegúrese que el cilindro concéntrico de embrague esté en su sitio y no esté atascado. Los tornillos de fijación deben ser apretados de forma uniforme y el par ajustado de acuerdo con las recomendaciones del fabricante!

Después de la instalación del cilindro concéntrico de embrague es necesario purgar todo el sistema apropiadamente (cilindro maestro de embrague, tubería y cilindro concéntrico de embrague). En caso de que el cilindro concéntrico de embrague esté provisto de un purgador, utilícelo. En caso contrario el sistema debe ser purgado manualmente.

Al purgar manualmente asegúrese que el pedal de embrague no se presione ni rápido ni repetidamente.

En todos los casos utilice o el líquido de frenos o aceite mineral autorizado por el fabricante.

⚠ ¡Por favor tome en cuenta las recomendaciones del fabricante!

СЕРВИСНОЕ УКАЗАНИЕ ДЛЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ

⚠ Учитывайте также сервисное указание к гидравлике сцепления!

Центральный выключатель также как сцепление и маховик подвержен износу. Поэтому мы рекомендуем при каждой замене сцепления устанавливать новый центральный выключатель. Так как центральный выключатель не подлежит ремонту, его необходимо заменять полностью, а старый – утилизировать соответствующим образом.

Во избежание повреждений (как правило, возникновения негерметичностей) центрального выключателя необходимо соблюдать следующие предписания:

- Не сжимайте новый центральный выключатель руками, так как у некоторых вариантов это может привести к повреждению внутренних уплотнений.
- Следите за тем, чтобы место установки было чистым. Очищайте место посадки центрального выключателя только с помощью спирта. Универсальные смазочные и чистящие средства могут повредить уплотнения выключателя, а также весь центральный выключатель.
- При установке следите за тем, чтобы центральный выключатель не был перекошен. Затягивайте крепежные болты равномерно и соблюдайте момент затяжки, предписанный изготовителем!

После установки центрального выключателя необходимо квалифицированно удалить воздух из всей системы (главного цилиндра привода сцепления, трубопровода и центрального выключателя). Если центральный выключатель оснащен устройством для удаления воздуха, то Вы можете использовать прибор для заполнения и удаления воздуха, в противном случае необходимо удалить воздух из системы вручную.

При удалении воздуха вручную следите за тем, чтобы педаль сцепления не нажималась быстро или несколько раз подряд.

Всегда используйте только допущенные эксплуатационные материалы (тормозная жидкость / минеральное масло).

⚠ Учитывайте указания изготовителя автомобиля!